



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
7.4.0. - Ufficio Biblioteche 7.4.0. - Amt für Bibliothekswesen	853	25/02/2025

OGGETTO/BETREFF:

INCARICO ALLA SIG.RA BARBARA GRAMEGNA E ALLA SIG.RA ELISA VENTURIN PER LA REALIZZAZIONE DI 4 INCONTRI DI PROMOZIONE DELLA LETTURA PRESSO LE BIBLIOTECHE ORTLES, EUROPA, NOVACELLA E OLTRISARCO CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO PARI A EURO 1.400,00. = (IVA NON DOVUTA) BILANCIO 2025

AUFTRAG AN FRAU BARBARA GRAMEGNA UND AN FRAU ELISA VENTURIN FÜR DIE VERWIRKLICHUNG VON 4 LESEFÖRDERUNGSINITIATIVEN IN DER BIBLIOTHEKEN ORTLER, EUROPA, NOVACELLA UND OBERAU MIT GLEICHZEITIGER VERBUCHUNG DER KOSTEN GESCHÄTZTER GESAMTBETRAG GLEICH EURO 1.400,00. = (MWST. FREI) HAUSHALT 2025

<p>Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 329 del 29.07.2024 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2025-2027;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 329 vom 29.07.2024, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2025-2027 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 72 del 17.12.2024 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2025-2027;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 72 vom 17.12.2024, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2025-2027 aktualisiert worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 76 del 23.12.2024 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2025-2027;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 76 vom 23.12.2024, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2025-2027 genehmigt hat.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 15 del 16.01.2025 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2025-2027;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 15 vom 16.01.2025, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2025 - 2027 genehmigt worden ist.</p>
<p>Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>
<p>Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.</p>
<p>Vista la determinazione dirigenziale n. 1671</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die</p>

del 30.04.2020 della Ripartizione 7 con la quale il Direttore della Ripartizione 7 provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Visto il vigente "*Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano*", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Visto il vigente "*Regolamento di contabilità*" del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Visti:

- la L.P. 16/2015 e la L.P. 17/1993 in materia di "Disciplina del procedimento amministrativo";
- il D.Lgs. n. 36/2023;
- il "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018, in quanto compatibile;
- il decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445;
- il D.Lgs. n. 81/2008 ed, in particolare, l'art. 26, comma 6;
- Vista la Linea Guida PAB n. 10 e s.m.i., si presume l'assenza di un interesse transfrontaliero certo, ai sensi dell'art. 26 comma 5 LP n. 16/2015, trattandosi di appalto di importo inferiore a 140.000,00.

Premesso che le Biblioteche comunali hanno tra i loro compiti istituzionali quello di organizzare attività e iniziative culturali

Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 7 Nr. 1671 vom 30.04.2020, kraft welcher der Direktor der Abteilung 7 – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „*Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen*“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „*Gemeindeordnung über das Rechnungswesen*“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F.genehmigt wurde.

Gesehen:

- das LG 16/2015 und LG 17/1993 im Hinblick auf die „Regeln des Verwaltungsverfahrens“;
- das Gv.D. Nr. 36/2023;
- die „*Gemeindevorordnung über das Vertragswesen*“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde, sofern vereinbar,
- das Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000;
- das Gv.D. Nr. 81/2008 und im Speziellen Art. 26, Abs. 6;
- Nach Einsichtnahme in die Anwendungsrichtlinie APB Nr. 10 i.g.F. wird gemäß Art. 26 Abs. 5 LG Nr. 16/2015 das Nichtvorliegen eines eindeutigen grenzüberschreitenden Interesses angenommen, da es sich um eine Vergabe mit einem geschätzten Wert unter 140.000,00 handelt.

in der Erwägung, dass es zu den institutionellen Aufgaben der Stadtbibliotheken gehört, kulturelle

riguardanti in particolare la promozione della lettura sia per adulti che per bambini e ragazzi;

Aktivitäten und Initiativen zu organisieren, die sich insbesondere auf die Förderung des Lesens sowohl für Erwachsene als auch für Kinder und Jugendliche beziehen;

Considerato che le attività culturali sono un'offerta ai cittadini ed un'opportunità di approfondimento culturale e di formazione permanente così come un approfondimento ed un accrescimento letterario e personale e considerato che queste rientrano appieno nei compiti dell'Assessorato e dell'Ufficio Biblioteche. Per la realizzazione di dette attività è necessario ricorrere anche a professionalità esterne, in quanto non disponibili, per la loro specificità, tra il personale comunale;

Die Aktivitäten stellen ein kulturelles Angebot an die Bürger dar, das Gelegenheit zur kulturellen Vertiefung und zur permanenten Weiterbildung bietet, und entspricht den Aufgaben des Assessorates und des Amtes für das Bibliothekswesen, das Wachstum und die Verbreitung der Literatur zu fördern. Mit der Umsetzung dieser Aktivitäten wird externes Personal beauftragt, da die dafür notwendigen spezifischen Kompetenzen unter den Gemeindebediensteten fehlen;

Preso atto del gradimento riscontrato presso i cittadini dalle iniziative in cui risultano abbinate letteratura e musica, con una alternanza di letture e di brani musicali.

In Anbetracht der Beliebtheit von Initiativen, die Literatur und Musik miteinander verbinden und bei denen sich Lesungen und Musikstücke abwechseln, bei den Bürgern.

Ritenuto quindi opportuno organizzare, presso le Biblioteche Europa, Ortles, Novacella e Oltrisarco incontri di poesia, letteratura e musica dal vivo per offrire ai cittadini del quartiere una interessante occasione di svago ed approfondimento culturale;

Für angebracht erhalten, in den Bibliotheken Europa, Ortler, Novacella und Oberau Veranstaltungen zu Poesie, Literatur und Live-Musik zu organisieren, um den Bürgern des Viertels eine interessante Gelegenheit zur Erholung und kulturellen Vertiefung zu bieten;

Preso atto della necessità di avvalersi, per la realizzazione di tali attività, di esperti esterni, in quanto le specifiche professionalità non sono disponibili nel personale dell'Ufficio 7.4;

in Anbetracht der Tatsache, dass für die Durchführung dieser Tätigkeiten externe Sachverständige herangezogen werden müssen, da das Personal des Amtes 7.4 nicht über die erforderlichen Fachkenntnisse verfügt;

Individuate come esperte esterne la professoressa Barbara Gramegna e la musicista Elisa Venturin;

Professorin Barbara Gramegna und Musikerin Elisa Venturin als externe Sachverständige benannt;

Preso atto che la professoressa Barbara Gramegna, come risulta dal curriculum in possesso dell'Ufficio biblioteche, è insegnante con dottorato di ricerca in Scienze del linguaggio e master di Educazione

Berücksichtigt, dass Professorin Barbara Gramegna laut dem der Bibliothek vorliegenden Lebenslauf eine Dozentin mit einem Dokortitel in Sprachwissenschaften und einem Master in interkultureller Bildung

interculturale, collabora per la rassegna "Teatro nelle scuole", ha partecipato ad attività e reading del Teatro Carambolage, ha pubblicato racconti e tenuto incontri in diverse Biblioteche del territorio;

Preso atto che la musicista Elisa Venturin, come risulta dal curriculum in possesso dell'Ufficio biblioteche, è docente di canto moderno presso il Cesfor, laureata in canto jazz presso il Conservatorio di Trento specializzandosi poi in America, ha studiato e approfondisce l'utilizzo consapevole della voce anche nel doppiaggio con varie collaborazioni artistiche in Italia ed Europa;

Visto il curriculum vitae della prof.ssa Barbara Gramegna, nata a Bolzano il 24/10/1965 e residente a Bolzano in Corso Italia 29, Codice Fiscale GRMBBR65R64A952M a comprovare la specifica esperienza e professionalità;

Visto il curriculum vitae della musicista Elisa Venturin, nata a Bolzano il 07/02/1982 e residente a Bolzano in Via Orazio 13 A, Codice Fiscale VNTLSE82B47A952H a comprovare la specifica esperienza e professionalità;

Considerato che tra il personale non sono presenti competenze specifiche e che risulta quindi necessario avvalersi di professionalità esterne.;

in conformità a quanto previsto dall'art. 26, comma 3-bis, del d.lgs. 81/2008 per le modalità di svolgimento dell'appalto non è necessario redigere il DUVRI in quanto *si tratta di servizi di natura intellettuale*;

Rilevato che non sussistono oneri per l'attuazione del piano di sicurezza;

ist, an der Zeitschrift "Theater in der Schule" mitarbeitet, an Aktivitäten und Lesungen des Teatro Carambolage teilgenommen, Kurzgeschichten veröffentlicht und Sitzungen in verschiedenen Bibliotheken der Region abgehalten hat;

Berücksichtigt, dass die Musikerin Frau Elisa Venturin, wie aus ihrem Lebenslauf hervorgeht, welcher im Besitz des Amtes des Bibliothekswesens ist, Lehrerin für modernen Gesang bei Cesfor ist, sie absolvierte ihr Jazz-Gesang Studium am Konservatorium von Trient, das sie in Amerika weiterführte und hat den bewussten Einsatz der Stimme auch im Synchronisieren mit verschiedenem künstlerischem Zusammenarbeiten in Italien und Europa vertieft.

Es wurde Einsicht genommen in das Curriculum Vitae von Frau Prof. Barbara Gramegna, geboren am 24.10.1965 in Bozen und wohnhaft in Bozen, Corso Italia 29, Steuernummer GRMBBR65R64A952M. Aus dem Curriculum geht auch die spezifische Erfahrung und Professionalität hervor.

Es wurde Einsicht genommen in das Curriculum Vitae von der Musikerin Frau. Elisa Venturin, geboren am 07.02.1982 in Bozen und wohnhaft in Bozen, Orazio Straße 13 A, Steuernummer VNTLSE82B47A952H. Aus dem Curriculum geht auch die spezifische Erfahrung und Professionalität hervor;

Da das Personal über keine besonderen Fähigkeiten verfügt, ist es notwendig, auf externes Fachwissen zurückzugreifen;

gemäß Art. 26, Abs 3-bis des GvD 81/2008 aufgrund der Modalitäten des Ablaufs der Ausschreibung die Erstellung des DUVRI nicht notwendig ist, weil *es sich um Leistungen intellektueller Natur*;

Es wird festgehalten, dass keine Kosten für die Durchführung des Sicherheitsplanes bestehen;

Visto che gli incarichi a soggetti terzi sono disciplinati a livello nazionale dal D. Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche, art. 7, commi 5 bis e segg);

visto il titolo III° del regolamento organico e di organizzazione che disciplina gli incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione, per quanto compatibili con le disposizioni legislative sopra citate;

Verificato che il presente incarico rientra tra quelli di cui comma 1 dell'art. 114 del titolo III del citato regolamento organico e di organizzazione;

Ritenuto che per l'affidamento dell'incarico sussistono i requisiti di ammissibilità di cui all'art. 107 del regolamento di organizzazione, considerato che per tale incarico non può essere fatto fronte con personale in servizio, trattandosi di incarico di professionalità non presente o non disponibile all'interno dell'amministrazione;

Dato atto che è stata acquisita, per quanto compatibile, la documentazione di cui all'art. 110 del regolamento di organizzazione;

Dato atto che non sussistono le incompatibilità di cui all'art. 111 del regolamento di organizzazione;

Vista la proposta di corrispettivo, di data 10/02/2025 quantificato dalla Prof.ssa Barbara Gramegna, in € 175,00 lordi ad incontro per realizzare la parte testuale dei reading di poesia e musica da tenersi presso le Biblioteche Europa, Ortles, Novacella e Oltrisarco;

Die Aufträge an Dritte (incarichi a soggetti terzi) sind auf staatlicher Ebene im GvD Nr. 165/2001 i.g.F. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche – Art. 7 Abs. 5-bis ff.) geregelt;

Es wurde Einsicht genommen in den Titel 3 der Personal- und Organisationsordnung, mit welchem die Studien, Forschungs- und Beratungsaufträge sowie die Beauftragungen freier Mitarbeiter/-innen geregelt werden, soweit inhaltlich mit der vorgenannten Gesetzesnorm vereinbar;

Der vorliegende Auftrag unterliegt dem Absatz 1 des Art. 114 des 3.en Titels der genannten Personal- und Organisationsordnung;

Es wurde festgestellt, dass die Voraussetzungen vorliegen, die nach Maßgabe des Art. 107 der Organisationsordnung für eine Auftragsvergabe erforderlich sind: der Auftrag kann nicht durch den Einsatz von eigenem Personal durchgeführt werden, da er professionelle Fachkenntnisse erfordert, welche innerhalb der Gemeinde nicht vorhanden oder verfügbar sind;

Vorausgeschickt, daß im Art. 110 der Organisationsordnung vorgesehenen Unterlagen, falls anwendbar, eingeholt wurden;

Es besteht keiner der Unvereinbarkeitsgründe laut Art. 111 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde;

Es wurde Einsicht genommen in den Kostenvoranschlag vom 10.02.2025 der von Prof. Barbara Gramegna in Höhe von € 175,00 (Bruttobetrag) pro Veranstaltung für den Textteil der Gedicht- und Musiklesungen, die in der Europa-, Ortler-, Novacella- und Oberau-Bibliothek stattfinden sollen;

Vista la proposta di corrispettivo, di data 11/02/2025 quantificato dalla musicista Elisa Venturin in € 175,00 lordi ad incontro, per realizzare la parte musicale dei reading di poesia e musica da tenersi presso le Biblioteche Europa, Ortles, Novacella e Oltrisarco;

Ritenuto congruo il preventivo, in quanto in linea con compensi per analoghe prestazioni e comprensivo di tutte le eventuali spese;

Considerato che non si ritiene necessaria la richiesta del CUP, non sussistendo le condizioni imprescindibili che ne rendono obbligatoria la richiesta ed in particolare la presenza di un obiettivo di sviluppo economico e sociale;

Considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio;

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

IL DIRETTORE D'UFFICIO
D E T E R M I N A

1) affidare alle esperte Barbara Gramegna ed Elisa Venturin, ai sensi dell'art. 107 del regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano, l'incarico di realizzare 4 reading musicali da tenersi nell'arco del 2025 nelle biblioteche Ortles (1 incontro), Oltrisarco (1 incontro), Novacella (1 incontro), Europa (1 incontro);

2) di pubblicare l'incarico nella forma prevista dall'art. 113 del Regolamento

Es wurde Einsicht genommen in den Kostenvoranschlag vom 11.02.2025 der von der Musikerin Elisa Venturin bezifferten Honorarvorschlags in Höhe von € 175,00 (Bruttobetrag) pro Veranstaltung für den musikalischen Teil der in der Europa- und der Europa-, Ortler-, Novacella- und Oberau-Bibliothek stattfinden sollen;

Der Kostenvoranschlag wird als angemessen erachtet, da er den Gebühren für ähnliche Dienstleistungen entspricht und alle möglichen Kosten einschließt;

Die Anforderung des CUP-Kodex wird nicht für notwendig befunden, da die unabdingbaren Voraussetzungen dafür nicht gegeben sind, zumal mit dem Antrag keine wirtschaftliche oder betriebliche Weiterentwicklung bezweckt wird,

Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird.

Dies vorausgeschickt und nach Ausstellung des eigenen positiven Gutachtens über die technische Ordnungsmäßigkeit.

BESCHLIEßT
DER AMTSDIREKTOR
FOLGENDES:

1) Die Expertinnen Barbara Gramegna und Elisa Venturin gemäß Artikel 107 des Organisations- und Geschäftsreglements der Gemeinde Bozen mit der Durchführung von 4 musikalischen Lesungen zu beauftragen, die im Laufe des Jahres 2025 in den Bibliotheken Ortler (1 Veranstaltung), Oltrisarco (1 Veranstaltung), Novacella (1 Veranstaltung), Europa (1 Veranstaltung) stattfinden sollen;

2) Die Beauftragung wird in der in Art. 113 der Personal- und Organisationsordnung der

organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;

Gemeinde Bozen genannten Art und Weise veröffentlicht;

3) di approvare per i motivi esposti in premessa la spesa complessiva di Euro 1.400,00. = (IVA NON DOVUTA);

3) aus den in der Einleitung genannten Gründen die Gesamtkosten von Euro 1.400,00. = (OHNE MWSt.) zu genehmigen;

4) di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili;

4). Im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., die Beträge, die den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entsprechen, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind;

5) di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;

5) Zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist;

6) di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;

6) Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist;

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma di Bolzano.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen innerhalb von 30 Tagen Rekurs eingereicht werden;

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2025	U	1210	05021.03.029900005	Altri servizi	700,00
2025	U	1210	05021.03.029900005	Altri servizi	700,00

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor
FILIPPI ERMANNINO / InfoCamere S.C.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

fdea018026e2a0f90a22c845d677e09a5f0d53895a8542330a5a104da87de6c4 - 14847716 - det_testo_proposta_21-02-2025_12-05-17.doc
23d9b9bd47539df7f594cbb0db19a6cdfad49ff829c3945b1e3ecd253b0e24e8 - 14847717 - det_Verbale_21-02-2025_12-10-27.doc